

DE GRUYTER

A NEW ERA OF EPIGRAPHY: 40 YEARS OF EPIGRAPHIC DATABASE CLAUSS/SLABY

NEW INSCRIPTIONS, NEW READINGS,
NEW INTERPRETATIONS OF ROMAN INSCRIPTIONS

Edited by Anne Kolb and Michael A. Speidel

A new era of epigraphy: 40 years of Epigraphic database Clauss/Slaby

New inscriptions, new readings, new interpretations of
Roman inscriptions

Edited by
Anne Kolb and Michael A. Speidel

DE GRUYTER

The open access publication and prepress of this book has been published with the support of the Swiss National Science Foundation.



ISBN 978-3-11-914543-5

e-ISBN (PDF) 978-3-11-221318-6

e-ISBN (EPUB) 978-3-11-221339-1

DOI <https://doi.org/10.1515/9783112213186>

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. For details go to <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>.

Creative Commons license terms for re-use do not apply to any content that is not part of the Open Access publication (such as graphs, figures, photos, excerpts, etc.). These may require obtaining further permission from the rights holder. The obligation to research and clear permission lies solely with the party re-using the material.

Library of Congress Control Number: 2025940795

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2025 the author(s), editing © 2025 Anne Kolb and Michael A. Speidel, published by Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin
The book is published open access at www.degruyterbrill.com.

Cover image: EnginKorkmaz/iStock/Getty Images Plus

Typesetting: Integra Software Services Pvt. Ltd.

Printing and binding: CPI books GmbH, Leck

www.degruyterbrill.com

Questions about General Product Safety Regulation:
productsafety@degruyterbrill.com

Manfred Clauss (16.8.1945–20.1.2025)
magnanimo auctori

Preface

The *Epigraphic Database Claus–Slaby* (EDCS), now encompassing 541,333 records and registering an average of 10,000 to 20,000 queries per day, is by far the world's largest electronic repository for Latin inscriptions. The database remains in a state of continuous expansion: new inscription texts, publications, corrections, revised readings, additional metadata and photographs are being integrated on an ongoing basis. Since 2021, Greek inscriptions—primarily from the western part of the Roman Empire—have also been incorporated. The extraordinary success of the EDCS can be attributed to several additional factors. For instance, it is exceptionally user-friendly, free of charge, and accessible without requiring an account or password.

However, it is fundamentally its conceptual framework that sets the EDCS apart from all other epigraphic databases. The EDCS is a powerful research tool, designed to enable users to locate inscription texts or text fragments with maximum speed and minimal effort. It has never been, nor will it ever be, the aim of the EDCS to replace scholarly editions—whether in print or digital form—but rather to serve as a gateway to them. Unlike the model of printed corpora, which present all metadata, descriptions, categories, photographs, drawings, and commentaries on the readings and content, the EDCS more closely resembles an extended *checklist*. It provides the best available published text of an inscription, concordances, the most essential core information, and free-text search capability. In this way, the EDCS is ideally adapted to the online medium and, unlike databases modelled after the traditional corpora, has been able to achieve remarkably rapid growth.

This was achieved thanks to the exceptional foresight of Manfred Claus. As a result, the EDCS now encompasses almost the full extant body of Latin inscriptions. Even incised, punched, or stamped inscriptions are incorporated into the database in considerable numbers. The corpora and other collections have not become obsolete; rather, the material assembled in them has been made vastly more accessible to the scholarly community. In this manner, the EDCS has fundamentally transformed the work of epigraphers over the past forty years. Thanks to the EDCS, it is possible, anywhere in the world, to obtain the results of a search within fractions of a second—where previously, one might have needed to devote many hours or even days of research in highly specialised libraries. The time once spent on laborious mechanical searches can now be devoted to employing inscriptions as primary sources for historical, linguistic or cultural enquiry. It is no exaggeration to claim that the EDCS has revolutionised the discipline.

Forty years after its creation, the EDCS is relocating from Eichstätt to Zurich. Regrettably, Manfred Claus did not live to witness the completion of this transition. For all these reasons, it is fitting to pause and reflect on both the accomplishment represented by this modern research tool and on its founder, Manfred Claus. The present volume, which is dedicated to his memory, is offered as a tribute.

We would like to express our sincere gratitude at this point, firstly to the Swiss National Science Foundation and the University of Zurich for funding the publication, and secondly to Till Kappis and Nicola Steger for their outstanding support in the printing process, as well as to the team at De Gruyter, especially Mirko Vonderstein and Jessica Bartz, for their attentive cooperation.

Zurich, 1 April 2025, Anne Kolb and Michael Speidel

Vorwort

Die «Epigraphik-Datenbank Clauss – Slaby» ist heute mit einem Bestand von 541.333 Nummern und durchschnittlich 10–20.000 täglichen Abfragen mit Abstand die weltweit grösste elektronische Datenbank lateinischer Inschriften. Die Datenbank befindet sich zudem in ständiger Erweiterung, denn es werden fortlaufend neue Inschriftentexte, neue Publikationen, Korrekturen und Leserevisionen, zusätzliche Meta-Daten und Photographien der Inschriften eingespeist. Ausserdem werden, seit 2021, auch griechische Inschriften primär aus dem Westen des Römischen Reiches aufgenommen. Der grosse Erfolg der Datenbank hat aber noch weitere, wichtige Ursachen. So ist sie einfach zu bedienen sowie kostenlos und ohne Konto oder Passwort zugänglich.

Vor allem aber ist es ihr Konzept, das sie von allen anderen Inschriften-Datenbanken unterscheidet: Die EDCS ist ein leistungsstarkes Recherchemittel, das dazu dient Inschriftentexte oder Textteile in kürzest möglicher Zeit und ohne Aufwand zu finden. Das Ziel der EDCS war es niemals und wird es niemals sein, analoge oder digitale wissenschaftliche Editionen zu ersetzen, vielmehr will sie diese erschliessen. Denn die EDCS folgt nicht dem Modell der gedruckten Inschriften-Corpora, in denen sämtliche Meta-Daten, Beschreibungen, Kategorien, Photos, Zeichnungen sowie Kommentare zu Lesung und Inhalt erscheinen, sondern sie gleicht vielmehr einer erweiterten «check-list», die den bestmöglichen veröffentlichten Text der Inschriften bietet, sowie Konkordanzen, die wichtigsten Basisinformationen und die Möglichkeit der freien Suche. Damit ist sie dem Medium Internet ideal angepasst und konnte, anders als die nach dem Modell der Corpora gestalteten Datenbanken, ausserordentlich schnell wachsen.

Es war das grosse Verdienst von Manfred Clauss, dies erkannt und umgesetzt zu haben. So umfasst die EDCS heute weitestgehend den gesamten Bestand der lateinischen Inschriften. Selbst geritzte, gepunzte oder gestempelte «Kleininschriften» finden in grosser Zahl Eingang in die Datenbank. Die Corpora und anderen Sammlungen wurden nicht überflüssig, sondern das in ihnen gesammelte Material wurde der Wissenschaft leichter zugänglich. Damit hat die EDCS die Arbeit des Epigraphikers in den letzten vierzig Jahren grundlegend verändert. Es ist der «Epigraphik-Datenbank Clauss Slaby» zu verdanken, dass man überall auf der Welt in Bruchteilen von Sekunden die Ergebnisse einer Abfrage erhält, wozu man früher viele Stunden oder Tage in besonders spezialisierten Bibliotheken hätte verbringen müssen. Die Zeit, die man zuvor für langes mechanisches Suchen aufwenden musste, konnte man nun mit der Verwendung der Inschriften als Quellen für historische, sprachliche oder kulturelle Fragen verbringen. Mit Fug und Recht kann man deshalb behaupten, dass die EDCS die Arbeit mit Inschriften revolutioniert hat.

Vierzig Jahre nach ihrer Gründung zieht die EDCS von Eichstätt nach Zürich. Den Abschluss dieser Migration konnte Manfred Clauss bedauerlicherweise nicht mehr miterleben. Es gibt daher gute Gründe innezuhalten und die Errungenschaft, die dieses moderne Hilfsmittel für die wissenschaftliche Arbeit mit Inschriften darstellt, und

ihren Schöpfer, Manfred Clauss, zu würdigen. Der vorliegende Band, den wir dem Andenken an Manfred Clauss widmen, möchte dazu einen Beitrag leisten.

Herzlich danken möchten wir an dieser Stelle einerseits für die Finanzierung der Publikation dem Schweizerischen Nationalfonds sowie der Universität Zürich, andererseits für die grossartige Unterstützung bei der Drucklegung Till Kappis und Nicola Steger sowie auch dem Team des Verlags De Gruyter, bes. Mirko Vonderstein und Jessica Bartz, für die fürsorgliche Kooperation.

Zürich 1.4.2025, Anne Kolb und Michael Speidel

Contents

Preface — VII

Vorwort — IX

Manfred Clauss[†]

Die Entwicklung der EDCS — 1

Werner Eck

Erinnerung an Manfred Clauss und seine Verdienste um die lateinische Epigraphik — 7

Schriftenverzeichnis und biographische Daten von Manfred Clauss — 15

Part I: **New interpretations of Roman inscriptions**

François Bérard

Un père sévir augustal et son fils magistrat d'après trois monuments funéraires lyonnais — 45

Christer Bruun

The *schola* of the *Ulpii* at Ostia — 53

Laura Chioffi

***Gradus*, in epigrafi di età repubblicana — 65**

Michel Christol

À propos de C. (T.) Atticius Norbanus Strabo, gouverneur de Galatie : les origines et la carrière — 79

Dan Dana

Deux palimpsestes juridiques sur bronze: RMD II 96 et RMD I 271 verso — 89

Dino Demicheli

Ducenarius de numero sagittariorum on an inscription from Salona — 107

Werner Eck

**Suffektkonsulnpaare: die Reihenfolge ihrer Namen in Diplomen und
munizipalen Fasten — 117**

Anne Kolb

**Meilensteine und «Meilenzähler» entlang der *viae publicae* im Imperium
Romanum — 135**

Christian Laes

***Patruelles* as cousins in Latin inscriptions — 143**

Marc Mayer, Silvia Braito

**The Senatorial Family of the Cocceii after Nerva: Some Reflections Regarding
CIL XI 5672 = EDCS 23000344 and a New Brick Stamp — 155**

Mustafa H. Sayar

Ein Veteran aus der *Legio VIII Augusta* in der Kolonie *Apri* — 167

Heikki Solin

***Tegularius* und Verwandtes — 171**

Michael A. Speidel

***Titurnius Quartio* und Severus' Parthersieg — 179**

Günther E. Thüry

**Inschriften als Zeugnisse für Schriftlichkeit und Bildung. Der Fall der Provinz
Noricum und allgemeine Perspektiven — 191**

Christian Witschel

**Statuen von Personifikationen und Gottheiten im spätantiken Stadtraum –
die epigraphische Evidenz — 201**

Part II: New readings and new Roman inscriptions

Juan Abascal

***Autour de trois inscriptions votives dédiés par militaires en Gallaecia
(Hispania citerior) — 217***

Radu Ardevan

Zu einer römischen Inschrift aus Smirë (Obermoesien) — 227

Giuseppe Camodeca

***Ludi publici* per Claudio e il *Genius coloniae* in una dedica inedita del 46 da *Puteoli* — 235**

Alison E. Cooley

An ash-chest in an English country-garden: EDCS 65000025 revisited — 243

Jonathan Edmondson

Funerary plaques with double epitaph panels from Augusta Emerita (Mérida, Spain) — 251

Rudolf Haensch, Eduard Shehi

Aus verschiedensten Epochen und Schichten. Weitere Inschriften aus *Dyrrachium* — 267

Marietta Horster

***Servi publici* – Begriffe, Namen und Lücken. Bemerkungen zu CIL II 3181 und CIL II²/13, 987 — 279**

Péter Kovács

Supplementum to the Greek inscriptions of Pannonia – New Greek tituli from *Sirmium* — 289

Winfried Kumpitsch[†], Verena Reiter, Wolfgang Spickermann

Celtic divine names in Latin inscriptions from *Germania* and *Raetia*. A digital edition — 299

Attilio Mastino

Il Tempio delle Acque di Ain Zaghouan in Tunisia: nuovi inediti epigrafici — 315

Florian Matei-Popescu, Mihaela Simion

***Oppressit ruina*: A mining accident in Alburnus Maior (Dacia superior) — 325**

Krešimir Matijević

Inschriftenabklatsche von Kriegsverlusten aus *Castellum Mattiacorum*/Mainz-Kastel — 341

Silvia Orlandi

Non una di più, ma una di meno (CIL VI 40572) — 357

Ioan Piso

Die zwei Statuenbasen für Q. Marcius Turbo aus *Sarmizegetusa* — 361

Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier

Révision d'inscriptions latines de Narbonnaise. Mourières (*ILGN*, 70) et Glanum (*CIL*, XII, 999 ; *CAG* 13/2, p. 304) (Bouches-du-Rhône, France) — 373

Olli Salomies

Zu einigen Stellen der *tabula patronatus* des J. 335 n. Chr. (*AE* 1937, 121 = *CIL* IX 8223 = EDCS-10801485) — 385

Benet Salway

Onomastic observations on two military tombstones from Roman Anatolia — 397

Roger S.O. Tomlin

One hundred thousand *denarii*, a gift to Mercury — 415

Ekkehard Weber

Eine ungeklärte Inschrift aus Carnuntum — 425

François Wibl 

Une inscription bien  nigmatique de Massongex — 429

Rainer Wiegels

***Nugae epigraphicae* – Anmerkungen zu einigen epigraphischen Zeugnissen aus Biesheim-Oedenburg — 437**

List of contributors — 457

Attilio Mastino

Il Tempio delle Acque di Ain Zaghouan in Tunisia: nuovi inediti epigrafici

1 EDCS

Grazie all'amicizia di Hamden Ben Romdane e di Samir Aounallah ho potuto accogliere l'invito di Anne Kolb e di Michael A. Speidel e rendere omaggio con questa breve nota all'amico Manfred Clauss (professore di Storia antica alla Johann Wolfgang Goethe-Universität di Francoforte), promotore di quello straordinario strumento informatico che è l'*Epigraphic database Clauss/Slaby*. Da trenta anni l'incrocio dei dati, la ricerca parallela dei testi, l'edizione di inediti, l'utilizzo di altri 45 database e lo spoglio di centinaia di riviste e pubblicazioni hanno consentito di fare un passo in avanti fondamentale, utile per il nostro lavoro di ricerca: intanto perché l'opera abbraccia l'intero orbe romano e tocca anche paesi collocati fuori dai confini dell'impero¹; soprattutto perché dà conto in tempo reale di novità di grandissimo rilievo, come nel caso del mosaico di Achille alla corte di Licomede a Sciro (dalla Tebaide di Stazio) segnalato a Hr. Banis, presso Tarhuna in Libia, che comparve in EDCS ben prima dell'edizione integrale². La dimensione universale dell'ecumene romana è ben testimoniata dalle carte di sintesi dell'EDCS, che consentono una gestione interattiva con la localizzazione del singolo documento e il link verso la scheda epigrafica; si affiancano così a statistiche incrociate, a grafici, ad approfondimenti locali, sulle istituzioni, sui formulari, sulle tradizioni letterarie.

In occasione del recente congresso AIEGL di Bordeaux ho avuto modo di osservare che l'*Epigraphik-Datenbank Clauss / Slaby* (che oggi dobbiamo a Manfred Clauss, Anne Kolb, Wolfgang A. Slaby, Barbara Woitas) testimonia i rapporti tra la storia e la geografia e impone di valutare le ragioni che stanno alla base delle differenze sostanziali esistenti tra le province, pur in un ambito di progressiva "romanizzazione". Oggi

1 Solo qualche esempio tra le centinaia di casi dal *Barbaricum*: la dedica ad Apollo *Grannus* in *CIL* XIII 10035,60, EDCS-15300299, Fycklinge, Svezia; il diploma EDCS-800700138, Chmelnizkyj / Khmelnytskyi, Russia; *AE* 1975, 865, EDCS-09400687, Meroe in Sudan; *AE* 2003, 2037, EDCS-05200638, Tim-Missaou, Sahara centrale, Algeria; il bollo di un *Allius* in *AE* 1967, 456a, EDCS-09800269 Wesolki / Wiesiolki, Polonia; il bollo di un *M(arcus) Caustri(us)* a Mathura in India, *AE* 1993, 1634, EDCS-65000153.

2 Un unico esempio, quello del mosaico mitologico dalla villa romana di *Thenadassa*, vd. M.S. El-Balazi, A. Mastino, *An archaeological site Discovery in the Tarhuna area*, "Libya antiqua", n.s. 14, 2021, pp. 147–160, inedito quando fu presentato da Manfred Clauss. Il testo non va certo collocato tra i *tituli possessionis* (Soria) e neppure tra i *tituli sacri* (*Ac(h)il(l)es*); aggiungi il nome di *D(e)i(d)amia*. È possibile che Soria debba essere inteso SQRIA, *Sq<u>ria*, con riferimento all'isola di Sciro, Σκῦρος, dove è ambientata la scena di Achille ingannato da Ulisse, vd. X. Dupuis e M. Corbier in *AE* 2021 1492; inconsistenti le argomentazioni su una datazione più tarda del III secolo di A. Ibba, *ibid*.

abbiamo veri e propri “marcatori territoriali”, come per la collocazione dei miliari stradali o dei cippi di confine (*termini*) e dei luoghi di ritrovamento dei diplomi militari, perfino dell'*instrumentum*, trattato con notevole larghezza fino ad arrivare agli oltre 860 mila records e alle oltre 540 mila iscrizioni di questi giorni, con 230 mila foto³: tutti documenti che ci fanno conoscere il mondo antico senza intermediazioni, riescono a far emergere usi e costumi locali, consentono di tracciare confini o di scoprire relazioni e rapporti culturali.

2 Aïn Zaghouan

Su EDCS compare un consistente gruppo di testimonianze provenienti da Zaghouan in Tunisia, uno dei luoghi più celebri dell'Africa Proconsolare per la presenza del Tempio delle Acque (Fig. 6) all'origine del grande acquedotto di età adrianea di Cartagine⁴: El-Bekri nel 1068 circa conosceva l'origine dell'acquedotto dalle sorgenti sui monti di Zaghouan-Ziqua e poteva precisare che i lavori erano durati quaranta anni, dunque a partire dall'età di Adriano fino a Marco Aurelio e Lucio Vero⁵; la lunghezza totale dell'acquedotto, con le diramazioni dai monti di Zaghouam fino ad Ain Jougar raggiunge di fatto i 120 km. perchè la linea idraulica lungo il suo percorso si è dovuta adattare alla situazione orografica del territorio attraversato. Gli ostacoli incontrati sul cammino sono stati superati o aggirati senza compromettere la pendenza media del canale, evitando il ristagno dell'acqua o l'eccessiva velocità. Dopo Moghrane, dove i canali provenienti dalle diverse sorgenti si riuniscono, l'acquedotto segue in parte il corso dell'Oued el-Melah, corre tra le colline del Jebel Oust, affianca il corso dell'oued Miliane prima di superarlo presso Uthina su un ponte davvero imponente.

Oltrepassata Mohammedia, corre al piede delle colline con un percorso complesso, attraversa l'Oued Ellil poi arriva a La Manouba. Questa lunga deviazione era

3 A. Mastino, *Conférence de l'AIEGL, Geografia, Geopolitica, Epigrafia*, in *L'épigraphie grecque et latine: nouvelles méthodes, nouveaux objets*, Bordeaux 29 août-02 septembre 2022, in *L'épigraphie au XXI^e siècle*, Actes du XVI^e Congrès d'Epigraphie Grecque et Latine, Ausonius, P. Frölich, M. Navarro Caballero ed., Scripta antiqua 177, Bordeaux 2024, p. 138 Fig. 5.

4 S. Aounallah, S. Ganga, A. Mastino, [E]x permissu [et indulgentia] optimi maxime principis: *tra il 159 e il 162 (con appendice nel 389): grandi lavori alle terme a mare di Antonino Pio, Marco Aurelio, Lucio Vero*, in *L'iscrizione nascosta*, Atti del Convegno Borghesi 2017 a cura di Antonio Sartori (Epigrafia e antichità, 42), Fratelli Lega Faenza 2019, pp. 203–230; da qui: L. Naddari, Alma Karthago, in *La pertica des Carthaginois, de la constitution au démembrement (I^{er} siècle av. J.-C. – III^e siècle a J.-C.)*, Actes de la table ronde organisée le 27 et le 28 novembre 2021 à Tébourouk (hotel Thugga), *Chroniques d'archéologie Maghrébine, Revue de l'Association Historique et Archéologique de Carthage (AHAC)*, I, Tunis 2022, 609–645; anche nelle Monografie della SAIC, 4, Textes réunis par S. Aounallah, Sassari 2024, pp. 325–348; S. Aounallah, S. Ganga, A. Mastino, Alma Karthago, “CaSteR” 8 (2023), pp. 257–269.

5 *Description de l'Afrique septentrionale*, ed. De Slane 1965, p. 91.

necessaria per evitare la laguna salata detta Sebkhat Es-Sijoumi da un lato e il grande lago di Tunis dall'altro lato⁶.

Se torniamo alle sorgenti, in questa sede abbiamo la possibilità di presentare una serie di foto dei primi anni Ottanta di Yann Le Bohec donate alla Scuola Archeologica Italiana di Cartagine, con la situazione che precede gli ultimi scavi che hanno restituito gli inediti che presentiamo in questa sede (Figg. 3–6). L'immagine dell'acquedotto presso Zaghouan nel '700 riemersa tra i disegni del bolognese Luigi Balugani⁷.

Proprio a Zaghouan gli studiosi localizzano l'antica Ziqua⁸, dalla quale provengono 33 iscrizioni, di cui ben 14 classificate nella categoria delle "sacre": le dediche a Giove Ottimo Massimo, forse con Giunone Regina e Minerva Augusta (*CIL* VIII 24055, EDCS 24501188), Saturno (*CIL* VIII 24057, EDCS-24501189), Marte Augusto protettore di Gordiano III è ricordato nel 239 sulla base di una statua offerta dal questore *Q(uintus) Calvius Rufinus* anche a nome del collega defunto *ob honorem aedilitatis in compensatione missiliorum*, con una spesa aggiuntiva per i *ludi* di pugilato offerti personalmente (*spectaculum pugilum et gymnasium exhibuit*) (*CIL* VIII 895 = 12425, EDCS-17700389)⁹. Negli stessi anni conosciamo la dedica a Venere Augusta con analoghi *ludi* di pugilato offerti *[in] compensatione mi[ssiliorum]*: iniziativa di due questori *paupertatis suae egr[ess]* (*CIL* VIII 12826 = 24056, EDCS-25001457)¹⁰. Si aggiunga l'iscrizione cosmocratica dedicata ad un imperatore, Costantino II, *[r]estaurator orbis t[e]rrarum et restituto[r]* (*CIL* VIII 896, EDCS-17700390)¹¹.

Ci sono conservate almeno sette epigrafi che menzionano lavori edilizi descritti nei dettagli (*solium, congestio, paries*), come quelli conclusi nel IV secolo con la celebrazione di *ludi* (*CIL* VIII 897, EDCS-17700391)¹²; vd. anche, oltre alle citate dediche a Marte e Venere: *CIL* VIII 899, EDCS-17700393; 903, EDCS-17700398; 10524 = 12432, EDCS-26400674. Tarda sembra anche l'iscrizione che menziona un *Felix, huius urbis restau-*

6 S. Aounallah, H. Baklouti, A.P. Mosca, *Le complexe hydraulique Zaghouan-Carthage*, in S. Aounallah, A. Mastino (edd.), *Carthage, Maitresse de la Mediterranee, Capitale de l'Afrique*, Tunisi 2018, pp. 278–287.

7 L. Vigliotti, *Du crayon au clic. Les antiquités d'Afrique di Nord de Luigi Balugani, aujourd'hui*, Catalogo della mostra alla Biblioteca Sabatino Moscati Cartagine giugno-ottobre 2023, Scuola Archeologica Italiana di Cartagine; L. Vigliotti, *L'esplorazione del Nord Africa; il primo reportage della storia*, in Luigi Balugani l'esplora(pit)ore alle sorgenti del Nilo, "Annales. Proceedings of the Academy of Sciences of Bologna, Class of Physical Sciences", 2, 2024, pp. 129–34.

8 Vd. Cl. Lepelley, *Les cités de l'Afrique romaine au Bas-Empire*, II, Paris 1981, pp. 248–251.

9 Chr. Hugoniot, *Les spectacles de l'Afrique romaine. Une culture officielle municipale sous l'Empire romain*, Université de Paris IV (Sorbonne), I, Lille 1996, p. 682 n. 88.

10 Hugoniot, *Les spectacles de l'Afrique romaine*, cit., p. 682 n. 87.

11 A. Mastino, *Orbis, kosmos, oikouménē: aspetti spaziali dell'idea di impero universale da Augusto a Teodosio*, in *Popoli e spazio romano tra diritto e profezia* (Da Roma alla terza Roma, Studi, 3), ESI, Roma 1984, p. 141.

12 A. Saastamoinen, *The Phraseology and Structure of Latin Building Inscriptions in Roman North Africa*, Helsinki 2008, p. 568 nr. 809.

rator (CIL VIII 8998, EDCS-17700392). Per il resto tre iscrizioni funerarie pagane (CIL VIII 804 = EDCS-17700398; 12431 = EDCS-25001461) e un *carmen*, con un esametro un poco zoppicante, opera nel IV secolo di “un orecchiante di mitologia, che peraltro nell’impiego di una lingua scorrettissima tradisce tutti i suoi limiti” (CIL VIII 24065, EDCS-24501198): si tratta di un piedestallo reimpiegato con l’immagine di Leandro a sinistra, mentre nuota; a destra una torre con Ero che tiene in mano una fiaccola: ‘*Leander, alluco {c}cereu(m) ‘noli / esse barosa*’; va abbandonata la prima interpretazione di Cugusi (“che Leandro abbia potuto nuotare alla luce di una fiaccola è una sciocchezza”), per cui si deve tornare a R. Cagnat e Z. Ben Abdallah (“*Léander, j’allume le flambeau*”; ‘*pas de bêtises !*’)¹³. Si tratta dello struggente mito raccontato da Ovidio della morte tra le onde di Leandro e del suicidio della sua Ero, che avrebbe dovuto indirizzarlo nella notte tempestosa con la luce di una lucerna; ma all’alba la giovane crolla per la fatica e trascura il suo compito condannando a morte il suo amato nell’Ellesponto inquieto per i flutti impetuosi, *sub aurora, dormitante lucerna* (*Heroides*, XVIII-XIX). Testimonianza comunque di una diffusione della cultura letteraria e della fortuna di Ovidio alle porte di Cartagine ancora nel IV secolo: versi utilizzati per esprimere l’emozione di un amore finito tragicamente.

Infine due cristiane (CIL VIII 24067, EDCS-24501200; 24068, EDCS-24501201).

Il quadro complessivo che ne ricaviamo è quello di un’aristocrazia cittadina influente, che poteva vantare ascendenti di elevato livello sociale, comunque ben collegata agli indirizzi politici del proconsole d’Africa. È il caso di CIL VIII 897 = EDCS-17700398, dove conosciamo un evergete, un *[—]tulinus*, definito *generosa familia progenitus*.

Di grande interesse, collegata al culto imperiale, è l’iscrizione inedita da Zaghouan (ma dalla vicina Abbir Maius) citata da Manfred Clauss EDCS 00206 = EDCS-51900506, non ripresa in *ILTun*² da Mohamed Abid (Fig. 1): l’epigrafe conteneva l’elenco dei sottoscrittori che hanno contribuito all’erezione delle statue degli evergeti *Q. Geminius Faustus*¹⁴ e dei suoi figli per iniziativa di un *Gaius* (oppure *Lucius*) *Vibius Pudens, flamen perpetuus*, sacerdote di Settimio Severo durante il principato di Caracalla, con un impegno di 200 denari e con la specifica spesa di 25 denari affrontata per il trasporto un’unica base:

[N]omina eorum qui contulerunt ad
[st]atuas Q(uinti) Gemini Fausti et filiorum eius
[—] Vibius Pudens fl(amen) p(erpetuus) sac(erdos) divi Severi (denariorum) CC
[e]o amplius vecturae nomine basi sunt
us(uris) (denariorum) XXV

¹³ Vd. anche *Musisque Deoque*; P. Cugusi, M.Th. Sblendorio Cugusi, *I Carmina Latina Epigraphica non-Bücheleriani delle province africane. Introduzione al tema. Materiali preparatori, edizione di testi, aspetti e problemi*, Pàtron, Bologna 2012, pp. 78 s. nr. 5 e Idd., *Carmina Latina Epigraphica Africarum provinciarum post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEAfr)*, Faenza 2014, pp. 75 s. nr. 31; Z. B. Ben Abdallah, *Catalogue des inscriptions latine païennes du Musée du Bardo*, Roma 1986, 461.

¹⁴ Omonimo di CIL VIII 2198, EDCS-18300217, Tinfadi e di *ILAlg.* II,2, 5273, EDCS 13300104, Thibilis.

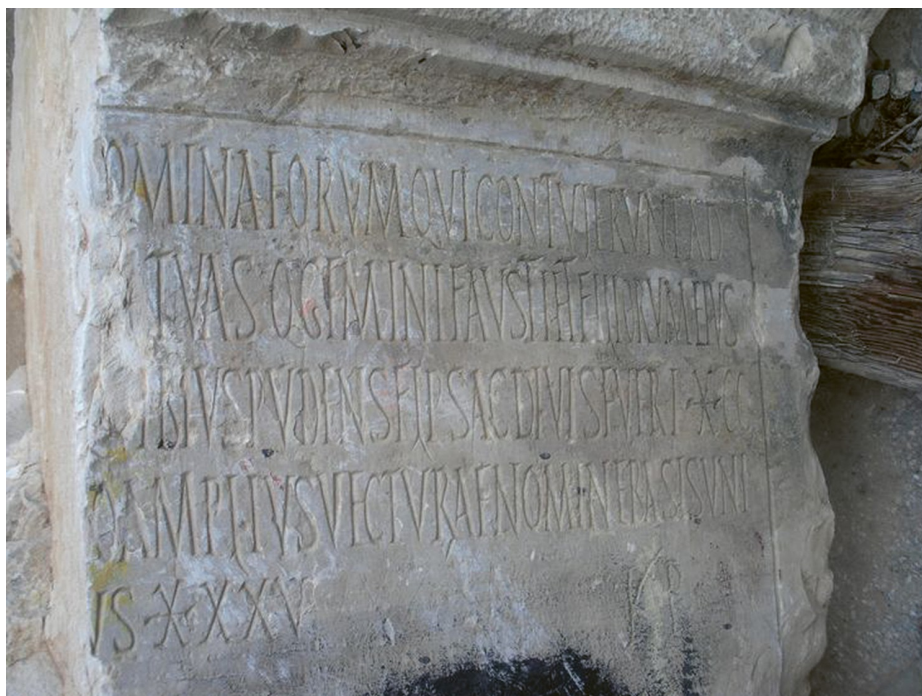


Fig. 1: Iscrizione latina, EDCS 00206 = EDCS-51900506. Zaghouan, in realtà da Abbir Maius: EDCS-78300385.

Più probabilmente l'iscrizione proviene dalla vicina Henchir el Khandak (Abbir Maius) ed è stata pubblicata nel 2017 da S. Selmi per “Karthago”, con parecchie varianti¹⁵. Rimane l'ipotesi che la dedica sia stata effettuata in occasione della promozione di Abbir Maius alla condizione di municipio sotto Caracalla.

In particolare va letto alle ll. 3 ss.:

*[— V]ibius Pudens fl(amen) p(erpetuus) sac(erdos) divi Severi (denarios) CC
[In e]o amplius vecturae nomine basis uni=
us (denarios) XXV*

Vedi: *AE* 2017, 1712; EDCS-78300385.

¹⁵ S. Selmi, *Un nouveau flamine impérial d'Abbir Maius: [-V]ibius Pudens*, “Karthago”, 30, 2016–2017, pp. 65–79. Vd. anche Ead., *Être flamine municipal en Afrique romaine*, “Latomus”, 75, 2016,1, pp. 78–57.

3 Inediti da Aïn Zaghouan

In questa occasione ci è invece possibile presentare due iscrizioni inedite rinvenute nel terreno di proprietà di Houcine Telili a Zaghouan, a circa 200 m. dal limite sud-occidentale della medina andalusia fondata nel XVII secolo sulle rovine della città di Ziqua: la presenza di un'iscrizione funeraria testimonia la localizzazione delle necropoli alla periferia del centro antico.

3.1 Nr. 1. Epitafio di *Q(uitus) Gavius Optatus* (Figg. 2-3)

Grande blocco di pietra in calcare grigiastro, grezzo sul retro.

Dimensioni: 70 x 54 x 9 cm.

Campo epigrafico: 50 x 54. Altezza lettere: cm 5; Interlinea: cm 3 (ll. 1-2) e 2 (ll. 3-4). Margine inferiore: 12 cm.

Data: prima metà del II secolo d.C., per la precoce presenza dell'*adprecatio* agli Dei Mani e la persistenza della formula HSE.

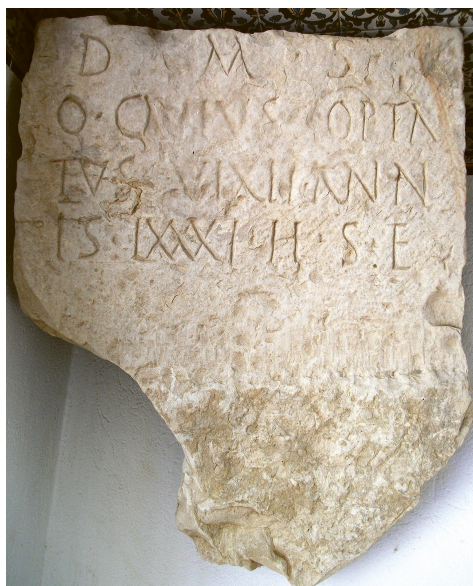


Fig. 2: L'epitafio nr. 1. Foto: H. Ben Romdane.

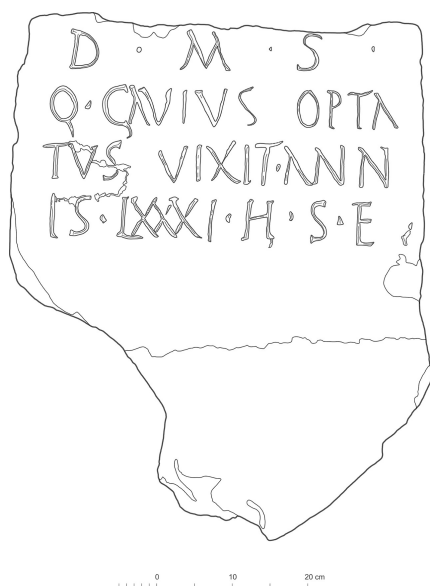


Fig. 3: L'epitafio nr. 1. Disegno: Salvatore Ganga.

D(iis) M(anibus) s(acrum).
Q(uintus) Gavius Opta=
tus vixit ann=
is LXXXI. H(ic) s(itus) e(st).

Nessun tipo di decorazione, punti di interpunzione, coda per la Q e la C. Per l'età, 81 anni, vd. i molti confronti africani che testimoniano una sorprendente longevità¹⁶.

Per la diffusione in Nord Africa del gentilizio *Gavius* (forse portato da cittadini romani iscritti alla tribù *Galeria*), abbiamo molti possibili confronti soprattutto ad Ammedara, in particolare per iscrizioni funerarie relative a degli omonimi¹⁷.

3.2 Nr. 2. Blocco frammentario con parte di un vasto *carmen* (Figg. 4–5)

Grande blocco in pietra di calcare locale, spezzata a destra e in alto.

Dimensioni: 47 x 50 x 7 cm. Il campo epigrafico si estende su tutta la pietra. Datazione: IV secolo d.C. (*ductus*).

Lo stato di conservazione e soprattutto la perdita dei blocchi in alto con il testo iniziale e a destra ci impedisce di fornire una trascrizione completa, ma il testo è sicuramente da connettere col celebre tempio delle acque di Zaghouan, che possiamo ora accostare alle rare foto che fanno parte della recente donazione Yann Le Bohec alla Scuola archeologica italiana di Cartagine, masterizzate dalla Società Umanitaria di Sassari e in particolare da Joseph Pintus.

La ricostruzione del testo è impresa al momento impossibile: che si tratti di un *carmen* che esalta i lavori fatti presso la sorgente può essere ipotizzato sulla base dei numerosi confronti che ci rimandano alle acque sorgive (*calidis ... [lymphis]*), meno

16 Vd. soprattutto B.W. Frier, *Demography*, in A.K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History XI: The High Empire, AD 70–192*, Cambridge, 2000, pp. 787–816 e già K. Hopkins, *On the probable age structure of the Roman population*. *Population studies* 1966, 20, pp. 245–264. <https://doi.org/10.1080/00324728.1966.10406097> PMID: 22084913. Vd. ora P. Floris, M.P. Dore, G.M. Pes, *Does the longevity of the Sardinian population date back to Roman times? A comprehensive review of the available evidence*, in *PLoS ONE*, 16, 1, e0245006, 5 January 2021, <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0245006>.

17 *Q(uintus) Gaviu[s] —J* AE 1996, 1754, EDCS-03000898, da località incerta oggi al Bardo; *Q(uintus) Gavius Geminus*, *CIL* VIII 25918, EDCS-25501735, Thignica; *M(arcus) Gavius Felix Sabrutto[nis]*, *CIL* VIII 1242 = 14391, EDCS-17701115, Vaga; *Gavius Felix q(ui) et Micisa* e *Gavius Lucescus*: *ILAfr* 166,15, EDCS-45300144, Ammaedara; *L(ucius) Gavius Felix*, AE 2017, 1727, EDCS-78300394, Ammaedara; l'augure *M(anius) Gavius M(ani?) [filius] Gal(eria) Tetricius*, *CIL* VIII 22844, EDCS-24200644, Thysdrus, in una dedica alla Luna. *Q(uintus) Gavius Q(uinti) filius Arn(ensi) Repentinus* e suo figlio *Q(uintus) Gavius Sterceius filius*: *ILTun.* I 469 a = EDCS-08600816, Ammaedara. *Gavius Martialis*, *CIL* VIII 4697 = 16891, EDCS-13001014 Madauros.

probabilmente [*aquis, fontibus, thermis, undis*] ?¹⁸, al culto delle Ninfe salutari¹⁹, alla *piscina*, un termine utilizzato spesso da Marziale²⁰ (nel senso di piscina, vasca, bacinio), alle tenebre del condotto di adduzione idrica²¹, in evidente contrasto con la luce di l. 4: *adiecto splendore luc[ent]*, con una serie di confronti in Africa e in Campania²²; una cadenza metrica è a l. 4, dove è possibile vedere la parte iniziale di un esametro: dattilo, spondeo, forse dattilo: *tenebris insertis*, -~ -- ~-

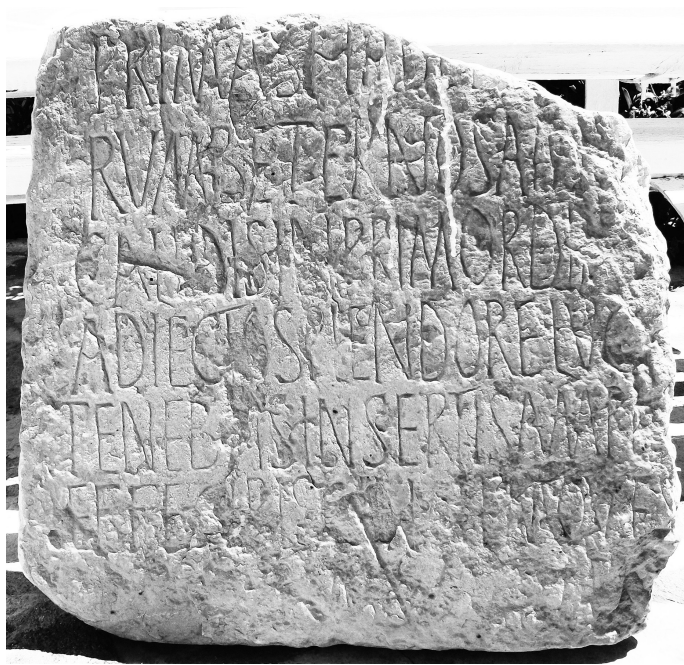


Fig. 4: Il blocco nr. 2. Foto: H. Ben Romdane.

18 CYPR. GALL. num. 72.

19 A. Mastino, *Eracle nel Giardino delle Esperidi e le Ninfe della Sardegna nell'Occidente Mediterraneo mitico*, "Archivio Storico Sardo", LV, 2020, Cagliari, Deputazione di Storia Patria, pp. 9–90.

20 *Epigr.* 10, 20, 21; 11, 21, 11; 13, 65, 2.

21 Vd. *CIL* VIII, 1412 = 15204, Thignica (in corso di studio da parte di Antonio M. Corda): [*--- aquae*] *ductos taetra ac deformi caligine mersos*.

22 A. Mastino, "Les mosaïques du Fundus Bassianus a Hippo Diarrhytus: un témoignage chrétien?", in *Purpurea Aetas. Estudios sobre el mundo antiguo dedicados a la Profesora Pilar Fernández Uriel*, a cura di J. Cabrero Piquero e P. González Serrano, Madrid – Salamanca, 2019, pp. 387–394: *Splendent tecta Bassiani fundi cognomine Baiae / Invent(a)e, lucisqu[e] magis candore relucen[t]*, coi relativi confronti.

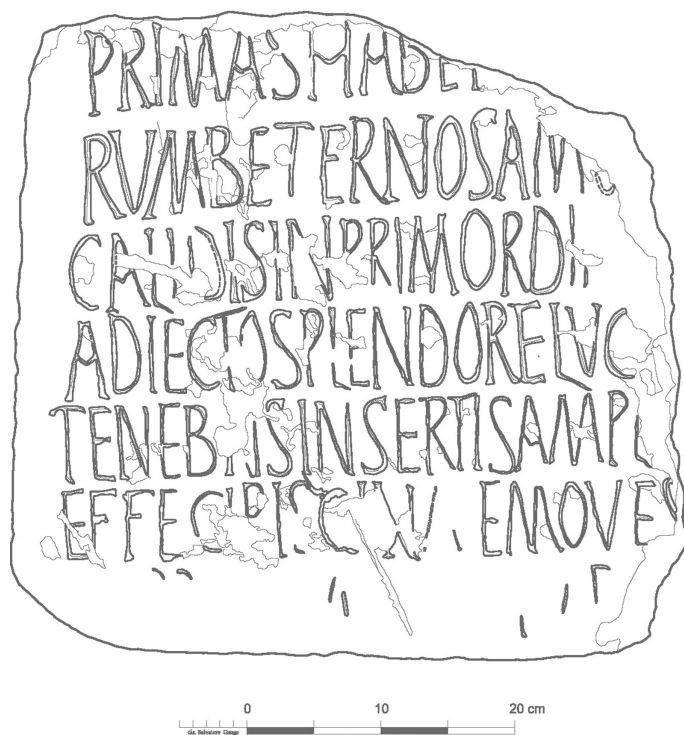


Fig. 5: Il blocco nr. 2. Disegno: Salvatore Ganga.

 PRIMAS HABET[---]
 RVM BETERNOS AM[---]
 CALIDIS IN PRIMORDIN[e? vertere lymphis ?]
 ADIECTO SPLENDORE LVC[ent ---]
 TENEBRIS INSERTIS AMPL[iavi ---]
 EFFECI PISCINAE MOVES

----- / *primas habet* [---] / *rum baeternos am*[---] / *calidis in primordin*[e ? *vertere lymphis* ?] / *adiecto splendore luc*[ent ---] / *tenebris insertis ampl*[iavi---] / *effeci piscin(a)e moves* [? ---] / -----.

L. 2: *beternos*, corr. *aeternos*.

L. 3: *Calidis* è da mettere in rapporto con *lymphis*, *aquis*, *fontis*, *thermis* ... ?

H. Ben Romdane: “*in primordio* [suo ?] = à son avènement”.

L. 4–5: *luc[e et] tenebris*, vd. ad es. CLE 398,2: *Quae caruit luce et tenebris se miscuit atris*; vd. anche Prospero di Aquitania, *carmen de ingratiss* 855: *arbitrium involvet tenebris; et luce relict*a.

H. Ben Romdane ci suggerisce un rimando a Tertulliano, *Apologétiques*, p. 256; e anche a Cicerone, *Academica*, libri II [Plasberg, BT, 1922], 2, 62; *Pro rege Dejotaro* [Disc, 18], 30: *e tenebris in lucem vocare* (“ramener des ténèbres au grand jour”).

L. 6: H. Ben Romdane: *feci piscina(m)*. Se si leggesse *moles*, si potrebbe rimandare ad espressioni sul tipo di quelle relative alla valle dell’Hampsaga, con riferimento alle dighe che contengono l’acqua: *Anspagae moles*, CIL VIII 7759 = 19478 = CLEAfrigue 123, EDCS, 12900376, vd. A. Mastino, *Cornus e il Bellum Sardum di Hampsicora e Hostus, storia o mito? Processo a Tito Livio*, in *Il processo di romanizzazione della provincia Sardinia et Corsica, Atti del convegno internazionale di studi*, Cuglieri, 26–28 marzo 2015, a cura di S. De Vincenzo, Ch. Blasetti Fantauzzi (Analysis Archaeologica. An international Journal of western mediterranean Archaeology), Monograph Series n. 1), Quasar, Roma 2016, p. 52.

L. 7: H. Ben Romdane: OP---AP.

Il testo rimane al momento ancora oscuro: ci sembra però dimostrabile un collegamento con le sorgenti di Aïn Zagouan e con il culto delle Ninfe delle acque termali collegato (le Ninfe Pegée o le Ninfe Naiadi dell’opera di Pofirio da Tiro *L’antro delle Ninfe*, scritta alla fine del III secolo d.C.)²³.



Fig. 6: Zaghouan nel 1840 (Sir Grenville Temple): Proprietà Attilio Mastino.

²³ *De antro Nympharum*, XIII, vd. G. Girgenti, *Introduzione a Porfirio*, Laterza, Bari 1997, p. 30; A. Mastino, *Eracle nel Giardino delle Esperidi e le Ninfe della Sardegna nell’Occidente Mediterraneo mitico*, “Archivio Storico Sardo”, LV, 2020, Cagliari, Deputazione di Storia Patria, pp. 9–90.